



미국 법무부  
 민권국  
 연방 조정 및 규정준수과  
 워싱턴 서부지구 미국 변호사



미국 노동부  
 행정관리 차관보 사무실  
 민권 센터

**워싱턴 주 노동산업부 (Department of Labor and Industries, L&I) 제공 프로그램 및 활동 참여  
 영어 미숙 (Limited English Proficient, LEP) 고객을 위한 정보**

미연방 법무부는, 워싱턴 주의 근로자 보상 프로그램에서 출신국을 이유로 차별 받았다고 주장하는 영어 미숙 (LEP) 근로자가 제기한 소송을 해결하기로 워싱턴 주 노동산업부 (L&I)와 합의하였습니다.

동 사실 보고서는 상기 합의 사항 중 주요 조건에 대한 개관을 제공해 드리고, 아울러 영어를 주언어로 사용하지 않으며, 영어를 읽고, 말하고 쓰고 이해하는데 한계가 있는 L&I 고객의 권리와 관련된 일반적인 질문에 대답해 드릴 것입니다.

**합의 개관**

동 합의는 L&I가 LEP 고객에게 제공하는 언어 지원 서비스의 개선을 촉구하고 있으며, 여기에는 다음이 해당됩니다:

- L&I는 언어 접근 정책 (Language Access Policy) 시행 및 연방 민권법 준수에 필요한 관리 조치 사항을 규정하는 언어 접근 계획(Language Access Plan)을 개발한다.
- L&I는 언어 접근 추진 위원회(Language Access Steering Committee)에 자문위원들을 추가하여 LEP 근로자 및 워싱턴 주 고용인 지역사회의 이익을 대변하도록 한다.
- L&I는 동 합의 사항의 시행을 문서화하는 상세 보고서를 제출한다.

**L&I 직원은 제가 선호하는 언어로 정보를 제공해야 합니까?**

그렇습니다. L&I 직원은 LEP 고객이 선호하는 언어로 정보를 제공하여 고객이 L&I 프로그램, 서비스 및 활동을 이해하고 참여할 수 있도록 해야 합니다. LEP 고객들은 L&I 프로그램, 서비스 및 활동 모두에 시의적절하고 의미 있는 접근을 할 권리가 있습니다.

**L&I 직원은 어떤 종류의 언어 지원 서비스를 LEP 고객에게 제공합니까?**

L&I 직원은 무료 언어 지원 서비스를 자신이 응대하는 LEP 고객 또는 동 서비스를 요청하는 모든 LEP 고객에게 제공해야 합니다. LEP 고객이 의사소통에 필요로 하는 사항 및 상황에 따라 L&I 직원은 고객이 선호하는 언어로 언어 지원 서비스를 제공할 것이며, 여기에는 다음이 해당됩니다:

- 지정된 이중 언어 또는 다중 언어에 능통한 L&I 직원과의 대화를 통한 의사 전달
- 인증된 통역사와의 대화를 통한 의사 전달 (대면 또는 원격); 및
- 권한을 부여 받은 번역사가 번역한, 문서로 작성된 주요 L&I 서류의 번역

### **L&I는 LEP 고객을 위해 어떤 종류의 문서화 되거나 전자화 된 서류를 번역합니까?**

L&I는 LEP 고객이 L&I의 서비스 및 활동에 참여하는데 필수적인 문서 및 전자 문건들을 번역할 것입니다. 특정 서류 또는 전자 문건이 필수적이냐의 문제는 동 서류 또는 전자 문건에 포함된 정보의 중요도에 의해 결정됩니다. 필수 서류 및 전자 문건에는 다음이 포함됩니다:

- 법률에 의거 제공해야 되는 문서
- 불만제기, 동의, 양도 또는 기권 양식
- 청구 또는 신청 양식
- 신속한 처리가 필요한 통지
- 서비스 또는 혜택 축소 또는 종료 관련 서면 또는 통지
- 권리 또는 책임 통지
- 언어 지원 서비스 통지

### **L&I 직원이 LEP 고객에게 가족이나 친지를 통역사로 사용하거나 데려 오도록 요구 또는 제안할 수 있습니까?**

그럴 수 없습니다. L&I 직원은 LEP 고객의 자녀, 가족 또는 친지, 또는 관계 없는 사람을 통역사로 사용할 수 없습니다. L&I 직원은 LEP 고객이 선호하는 언어를 통역할 수 있는 자격 있는 통역사를 해당 고객에게 무료로, 그리고 시간에 맞추어 제공할 수 있습니다.

### **LEP 고객의 필요사항 파악 및 그 이력관리를 위해 L&I는 어떤 절차를 사용합니까?**

- L&I 직원은 최초 응대 시에 LEP 고객임을 가능한 한 신속히 파악합니다.
- L&I는 LEP 고객에게 무료 언어 지원 서비스 권리를 통보합니다.
- L&I는 LEP 고객이 선호하는 언어를 기록하고 이력관리를 합니다.
- L&I는 매년 언어 자료를 재검토하고 LEP 고객의 요구사항을 충족시키는데 필요한 변경 사항을 조치합니다.

### **LEP 고객에게 의미 있는 접근을 보장하기 위해 L&I는 일반적으로 어떤 조치를 취합니까?**

- L&I는 LEP 고객에게 효과적인 언어 지원 서비스를 무료로 제공합니다.
- L&I는 통역사 및 번역사가 특수 용어 및 개념의 양쪽 언어 모두에 능통하고, 훈련을 제대로 받았는지 확인합니다.
- L&I는, 본인이 LEP이기 때문에 L&I 서비스에 대한 의미 있는 접근을 하지 못 했다고 믿는 고객의 불만 제기 사항을 해결합니다.

### **질문이 있거나, 추가 정보가 필요하거나 또는 L&I가 LEP 고객에게 적절한 언어 지원 서비스를 제공하지 않고 있다고 생각되면 어떻게 해야 합니까?**

미국 노동부의 시민권 센터 (Civil Rights Center, CRC)의 홈페이지인 [www.dol.gov/oasam/programs/crc/](http://www.dol.gov/oasam/programs/crc/)를 방문하시거나, CRC의 전화 202-693-6502 (음성) 또는 800-877-8339 (연방정부 연결 서비스, Federal Relay Service – TTY/TDD)로 연락 하시거나, 또는 [CRCEXternalComplaints@dol.gov](mailto:CRCEXternalComplaints@dol.gov)로 이메일을 보내실 수 있습니다. 불평 신고 접수에 대한 자세한 정보를 원하시면 를 방문하시기 바랍니다.

또한, 미국 법무부 (U.S. Department of Justice) 산하 민권국 (Civil Rights Division) 내 연방 조정 및 규정준수과 (Federal Coordination and Compliance Section, FCS)의 홈페이지인 <http://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section> 를 방문하시거나, 또는 1-888-848-5306 (음성 / TTY)로 전화하시어 FCS에 문의하실 수 있습니다. 불평 신고 접수에 대한 자세한 정보를 원하시면 <http://www.justice.gov/crt/filing-complaint> 를 방문하시기 바랍니다.